

# Sulat Santiago

## *Pauna Na Mga Ambal Parti Ta Yi Na Libro Na Santiago*

Yi na libro pasulat Santiago para ta mga gatuo ki Jesu-Cristo naan ta lain-lain na mga lugar na sakep ta pagdumala ta gubirno ta Roma. Yi na sulat Santiago isya na lipo na libro na may tudlo parti ta dapat na batasan naan ta adlaw-adlaw na pangabui para ta mga gatuo ki Jesu-Cristo. Naan ta yi na sulat may laygay na impurtanti gid na kiten na mga gatuo mlaman ta parti ta kamatuuran na ambal ta Dyos aged dayad ate na pagtratar ta mga paryo ta na gatuo na ula ki may palabi na mga itlaw. May laygay man parti ta pagsunod ta dayad na batasan na igo ta mga gatuo ki Jesus. May ambal man parti ta manggad daw kuli na pangabui, alinan ta tintar, pagpakebes ta duma na mga itlaw, pagtuo na pamatuuran paagi ta mga buat na miad, pag-amblig daw ino ate na ambal, alam na alin ta Dyos, alinan ta pagkuntraay daw gamo, pagpasakep daw pagpaebes naan ta Dyos, paandam parti ta pag-usgar ta duma na mga itlaw, pagbugal, pagtubang ta mga kabellay na maagian na may dayad na nakem daw parti ta pagpangamuyo.

### **Mga Tupiko Naan Ta Libro Na Santiago**

1. Pagpangamusta Santiago (1:1)
2. Ambal parti ta mga pagtilaw na maagian ta mga gatuo (1:2-8)

3. Ambal parti ta mga imol daw mga manggaranen (1:9-11)
4. Ambal parti ta pagtintar (1:12-18)
5. Ambal parti ta pagmati daw pagtuman ta ambal ta Dyos (1:19-27)
6. Ambal parti ta dili paryo na pagtratar ta mga gatuo naan ta kada isya (2:1-13)
7. Ambal parti ta pagtuo daw mga buat na miad (2:14-26)
8. Paandam parti ta dila (3:1-12)
9. Ambal parti ta alam na alin ta Dyos (3:13-18)
10. Paandam parti ta batasan daw buat na dili igo ta liag ta Dyos (4:1-10)
11. Paandam parti ta pag-ambal ta malain kuntra ta mga utod ki Cristo (4:11-12)
12. Paandam parti ta pagbugal (4:13-17)
13. Paandam para ta mga manggaranen (5:1-6)
14. Laygay parti ta pagtubang ta mga kabellay (5:7-12)
15. Mga buat ta Dyos para ki kiten tenged ta pagpangamuyo (5:13-20)

### *Pagpangamusta Santiago*

<sup>1</sup>Yaken i Santiago na isya na manugsirbi na iya ta Dyos daw Ginuo Jesu-Cristo. Gapangamusta a ki kyo na mga gatuo na alin ta mga linai ta dusi na mga mama na bata Israel\* daw anduni gistar naan ta mga lugar ta mga dili linai Israel. Gapangamusta a ki kyo.

---

\* **1:1** Ta timpo Santiago, ambal na *mga linai ta dusi na mga mama na bata Israel* beet ambalen tanan na mga Judio. Pwidi nyo mabasa parti ki *Israel* daw parti man ta mga *Judio* naan ta Mga Ambal Na Pasaysay.

### *Ambal Parti Ta Mga Pagtilaw Na Maagian Ta Mga Gatu*

<sup>2</sup> Mga utod ko, daw maagian nyo lain-lain na mga pagtilaw, dapat malipay kaw gid

<sup>3</sup> tenged nlaman nyo na paagi ta mga pagtilaw na mapamatuuran na biskeg inyo na pagtuo, magbiskeg pa gid inyo na nakem para masarangan nyo bisan ino na mga kabellay na maagian nyo ta inyo na pagsunod ki Cristo.

<sup>4</sup> Dapat padayon na magbiskeg inyo na nakem para masarangan nyo gid na igo ta plano ta Dyos bisan ino na maagian nyo aged kyo yan matareng na inyo an na batasan magsunod pa gid ta liag ta Dyos daw ula man may masaway ki kyo.

<sup>5</sup> Daw may anen ki kyo na kulang iran na alam parti daw ino liag ta Dyos na iran na buaten, dapat danen an mangabay naan ta Dyos. Daw mangabay danen, sigurado na iatag ki danen alam na iran na kinanglan tenged Dyos an ta iya na pag-atag miad iya na kabebet-en daw kanen an dili paryo ki kiten na mga ittaw na daw mag-atag, tama pa na ambal.

<sup>6</sup> Piro, daw mangabay ki naan ta Dyos, dapat magsalig gid na dili magdua-dua tak ittaw na gadua-dua paryo kanen ta baled na patulod-tulod nang ta angin daw indi dlaa.

<sup>7</sup> Gani, daw gadua-dua ki, dili ki magpaabot na mabaton ta ate ya na pangabay naan ta Dyos

<sup>8</sup> tenged ittaw na iling tan gadarwa iya na isip parti daw mabaton din o dili mabaton iya na pangabay. Kanen an ittaw na dili din mlaman daw ino gid iya na buaten.

### *Ambal Parti Ta Mga Imol Daw Mga Manggaranen*

<sup>9</sup> Mga imol na utod ki Cristo dapat malipay na naan ta panan-aw ta Dyos may datas danen an na katengdanan tenged gatuo danen ki Cristo.

<sup>10</sup> Mga manggaranen an a, dapat malipay ta pagpaebes ta Dyos ki danen tenged nlanan danen na ula ta iran na manggad iran na kalipay tak danen an daw iran na manggad dili maglugay paryo ta mga bulak ta lamunon.

<sup>11</sup> Di' ba daw adlaw an magdatas, silak an ta adlaw sikad dangga daw lamunon man an maglayeng na iya na bulak manlatak daw ula man en kadayad ya ta bulak? Iling man tan kaimtangan an ta mga manggaranen. Danen an mapatay maskin gasake pa danen an ta iran na pangabuian.

### *Ambal Parti Ta Pagtintar*

<sup>12</sup> May angken na kalipay alin ta Dyos mga gatuo an na gapadayon ta iran na pagtuo bisan maagian danen mga pagtilaw. May angken danen na kalipay tak na napamatuuran iran na pagtuo, may mabaton danen na paryo kuruna na primyo<sup>†</sup> na pangako ta Dyos para ta mga gagugma ki kanen na yon man pangako na mabui danen duma ki kanen ta ula katapusan.

---

<sup>†</sup> **1:12** Naan ta birsikulo dusi, *paryo kuruna na primyo* beet ambalen may dayad na bales na mabaton danen alin ta Dyos. Mga ittaw ta timpo Santiago, may kaugalian danen an na mga manug-ampang na gadaag pabetangan ta kuruna naan ta iran na ulo bilang iran na primyo. Kuruna an buat alin ta daon daw bulak.

<sup>13</sup> Bisan kino na patintar, dapat dili kanen an mag-ambal, “Dyos gatintar ki yaken,” tak nlanan ta gid na Dyos an dili matintar na magbuat ta malain daw ula man kanen an gatintar ta bisan kino.

<sup>14</sup> Piro, mga ittaw natintar na magbuat ta sala tenged nadala ta kaugalingen danen na liag na paryo danen an ta mga ayep na napaanan daw nadakep.

<sup>15</sup> Na nadala danen an ta kaugalingen danen na liag, nakasala danen an. Na danen an padayon ta pagbuat ta sala, maageman danen silot na ula katapusan.

<sup>16</sup> Palangga ko na mga utod, dili nyo isipen na Dyos gadala an ki kiten na magbuat ta malain tenged daw iling tan inyo na isip paluko nyo nang inyo na kaugalingen.

<sup>17</sup> Kanen an alinan ta tanan na dayad daw mga atag din pirpikto gid. Kanen gabuat ta tanan na naan ta kalangitan na gaatag ta kapawa ta kalibutan i. Bisan yon na mga gaatag ta kapawa gaisab daw gasalyo iran na mga alo, kanen an ula gid gaisab.

<sup>18</sup> Sunod ta iya na plano pabuat ki din na iya na mga bata na gapati ki ta kamatuuran na papaintindi din paagi ta iya na ambal na patudlo ki kiten. Pabuat ki din na iya na mga bata aged naan ta tanan na mga pabuat din, kiten mga ittaw na iya gid na paryo ki ta una na ani na iya gid daw paalad man naan ki kanen.

*Ambal Parti Ta Pagmati Daw Pagtuman Ta Ambal Ta Dyos*

<sup>19</sup> Palangga ko na mga utod, tandaan nyo na dapat alisto kaw pirmi ta pagpamati. Dili kaw magpanali ta pag-ambal dayon daw dili man maggilek dayon

<sup>20</sup> tak itlaw na sikad maggilek dili katuman ta kabebet-en ta Dyos.

<sup>21</sup> Gani, dilian nyo mga buat na gapalain ki kyo daw mga malain na pirmi nyo pabuat kuntra ta mga paryo nyo na itlaw. Magpasakep kaw naan ta Dyos daw tumanen nyo man iya na ambal na papaintindi din paagi ta mga patudlo ki kyo tenged bisan kino na magtuman maluwas alin ta silot na ula katapusan.

<sup>22</sup> Tumanen nyo ambal ta Dyos na patudlo ki kyo, dili na pamatian nang tak daw pamatian nyo nang, paryo na paluko nyo inyo na kaugalingen.

<sup>23</sup> Daw magpamati kaw ta ambal ta Dyos na patudlo ki kyo piro ula nyo patuman, paryo kaw ta itlaw na gatan-aw ta iya na sura naan ta ispiyo daw

<sup>24</sup> pagtapos din tan-aw, galin kanen an daw dayon nalipatan din nang en daw ino nakita din na dapat ayuson.

<sup>25</sup> Piro, daw magpadayon kaw gid ta inyo na pag-usisa ta mga sugo ta Dyos na naan dya napakita iya na kabebet-en daw patuman nyo man na dili pamatian nang daw dayon nalipatan, kyo yan may angken na kalipay alin ki kanen. Iya na mga sugo na naan dya napakita iya na kabebet-en nakumplito gid paagi ki Cristo daw tenged ta ate na pagsunod ta mga sugo ya, kiten i nalibri alin ta pag-ulipen ta sala.

<sup>26</sup> Bisn kino na ta iya na isip kanen an dyusnon

piro dili kapegeng ta iya na dila, paluko din nang iya na kaugalingen daw ula man pulos na kanenan dyusnon.

<sup>27</sup> Ta panan-aw ta Dyos na ate na Amay, pagsirbi an ki kanen na matuod daw ula man may mas-away beet ambalen na magtabang ki ta mga bata na ula en mga ginikanan daw mga balo ta iran na mga kalised daw mag-ambilig ki man na dili ki madala na magparyo ta mga itlaw ta kalibutan i na ula gapati ta Dyos daw gabuat man ta malain.

## 2

### *Ambal Parti Ta Dili Paryo Na Pagtratar Ta Mga Gatuo Naan Ta Kada Isya*

<sup>1</sup> Mga utod ko, kyo yan mga gatuo ta ate na Ginuo Jesu-Cristo na naan ki kanen daw ino naan ta Dyos. Tenged kyo yan mga gatuo, dapat ta inyo na pagtratar ta mga paryo nyo na gatuo ula kaw may palabi tenged ta inyo na makita ki danen.

<sup>2</sup> Alimbawa, darwa na mama magselled naan ta inyo na balay tipunan. Isya an manggaranen na may suot na blawan na mga singsing daw maalen na bayo. Isya an a imol na iya an na bayo bulingen daw tama gisi.

<sup>3</sup> Dayad gid inyo na pagtratar ta isya an na may suot na maalen na bayo daw mag-ambal ki kanen, “Unti ka imo pungko ta dayad i na pungkuan,” piro ambal nyo a naan ta imol, “Mindeg ka nang dyan o unti ka nang mungko ta saag i tengged ta batiisan ko.”

<sup>4</sup> Di' ba ta inyo na pagtratar ki danen ta iling tan, may palabi kaw naan ta mga paryo nyo na gatuo

daw malain nyo na tuyo alinan ta inyo an na isip parti daw ino pagtratar ki danen?

<sup>5</sup> Palangga ko na mga utod, yi tandaan nyo: Papili ta Dyos mga itlaw na imol ta panan-aw ta mga itlaw aged naan ta iya na panan-aw danen an paryo manggaranen tenged ta iran na pagtuo na terek gid ta iran na tagipusuon. Sakep danen an ta iya na pagdumala daw maangken man danen mga kaayaran na iya na pangako para ta mga itlaw na gagugma ki kanen.

<sup>6</sup> Piro, kyo yan a, papagayya nyo mga imol an. Di' ba danen na mga manggaranen gapamiges daw gaakusar man ki kyo naan ta kurti?

<sup>7</sup> Di' ba papakalain danen Cristo an na alinan ta dayad na umaw ki kyo bilang mga sakep ki kanen?\*

<sup>8</sup> Miad gid inta daw patuman nyo sugo an para ta mga itlaw na sakep ta pagdumala ta Dyos na naan ta iya na sinulat na pulong, “Gugmaen no duma na mga itlaw paryo man ta paggugma no ta imo na kaugalingen.”†

<sup>9</sup> Piro, daw ta inyo na pagtratar may palabi kaw na mga itlaw, nakasala kaw daw paagi ta mga sugo ta Dyos napamatuuran na kyo yan mga ula gatuman ta iya na mga sugo.

<sup>10</sup> Alimbawa, may itlaw na gasunod ta mga sugo ta Dyos, piro isya ta mga sugo ula din natuman. Maskin gatuman kanen ta tanan pa na duma na mga sugo, pabilang man gyapon na kanen an

---

\* **2:7** *Dayad na umaw ki kyo bilang mga sakep ki kanen beet am-balen umaw an na Kristyano.* † **2:8** Levitico 19:18

nakasala kuntra ta tanan na mga sugo tenged may isya na ula din natuman.

<sup>11</sup> Di' ba Dyos an na gambal, “Dili ka mag-intra ta bai,” kanen man gambal, “Dili ka magpatay”‡? Beet ambalen bisan ula kaw gaintra ta bai, piro daw nakapatay kaw, nakasala kaw man gyapon kuntra ta tanan na mga sugo ta Dyos.

<sup>12</sup> Gani, mag-amblig kaw ta inyo na mga paambal daw pabuat tak nlanan nyo na daw magukom Dyos ki kiten, basian ta iya na pagukom ate an na pagsunod ta mga sugo na paagi na kiten nalibri alin ta pag-ulipen ta sala.

<sup>13</sup> Dapat mag-amblig kaw ta inyo na mga paambal daw buat tenged bisan kino na ula kaluoy ta mga paryo din na ittaw, dili man kaluuyan ta Dyos naan ta adlaw na magukom Dyos an ta tanan na mga ittaw daw kino matareng daw dili matareng. Piro, bisan kino na may kaluoy ta mga paryo din na ittaw, tawway nakem din naan ta adlaw ta pagukom ta Dyos tak nlanan din na kaluuyan kanen ta Dyos.

### *Ambal Parti Ta Pagtuo Daw Mga Buat Na Miad*

<sup>14</sup> Mga utod ko, ino pulos daw mga ittaw sali ta ambal na gatuo danen ki Cristo, piro ula danen may mga nabuat na pamatuod na danen an gatuo ki kanen? Ino, maluwas danen an paagi ta iling tan na pagtuo? Simpri dili!

<sup>15</sup> Alimbawa, may mga utod ki Cristo na danen an gakinanglan ta bayo daw adlaw-adlaw kulang ta pagkaan.

---

‡ **2:11** Exodo 20:13-14; Deuteronomio 5:17-18

<sup>16</sup> Isya ki kyo nlanan din na gakinanglan danen piro ula may paatag kanen an ki danen daw gambal nang gid kanen an ki danen, “Kabay pa na kyo yan may katawway ta nakem daw dili kaw man matignawan daw maletem.” Ino pulos ta paambal din ya ki danen? Ula!

<sup>17</sup> Iling man tan pagtuo an ta mga itlaw. Bisan kino na gatuo piro kanen an ula may mga miad na nabuat na bunga ta iya na pagtuo, iya na pagtuo ula pulos.

<sup>18</sup> Piro, basi may itlaw na mag-ambal ki yaken, “Indi ti igo, itlaw an na may pagtuo o itlaw an na may mga nabuat na miad?” Yi sapat ko ki kanen: Daw ula ka may miad na buat, paino no na mapamatuuran ki yaken na gatuo ka? Piro, pamatuuran ko ki kaon na yaken i a gatuo paagi ta ake na mga miad na buat.

<sup>19</sup> Gapati ka na may isya nang na Dyos. Igo nyan! Piro, bisan mga malain na ispiritu gapati man na may isya na Dyos daw gangereg pa ta kaadlek.

<sup>20</sup> Paryo kaw inyo ula isip. Dapat naintindian nyo na ula pulos pagtuo an na ula mga buat na miad.

<sup>21</sup> Isipen nyo Abraham ya na ate na alinan na kaapuan. Pabuat ta Dyos na kanen ya matareng tenged ta iya na pabuat na gatuman kanen ta sugo ta Dyos na padala din Isaac na bata din naan ta alaran aged patayen bilang alad naan ta Dyos. §

<sup>22</sup> Dapat maintindian nyo gid na padumaan Abraham iya na pagtuo ta iya na mga buat daw

---

§ 2:21 Naan ta Genesis kapitulo binti-dos pwidi nyo mabasa parti ta pag-alad Abraham ki Isaac.

paagi ta iya na mga buat napamatuuran na iya na pagtuo igo gid ta liag ta Dyos

<sup>23</sup> daw natuman man ambal naan ta sinulat na pulong ta Dyos, “Abraham an gatuo ta Dyos daw tenged ta iya na pagtuo, pakabig ta Dyos na kanen an matareng.”\* Tenged ta buat Abraham paumaw kanen an na arey ta Dyos.

<sup>24</sup> Dapat maintindian nyo na mga itlaw an pabuat ta Dyos na danen an matareng tenged ta iran na mga buat, dili tenged ta iran na pagtuo nang.

<sup>25</sup> Isya pa na alimbawa: Isipen nyo Rahab ya na bai na kala na gabligya ta iya na lawa. Pabuat ta Dyos na kanen ya matareng tenged ta iya na pabuat na gabaton kanen ta mga ispiya na Israelin daw gatabang ki danen paagi ta pagsugid din ki danen ta agian na dili danen an madakep ta iran na mga kuntra.†

<sup>26</sup> Daw ula en ginawa itlaw an, beet ambalen kanen an patay. Iling man tan, daw kino gambal na kanen an may pagtuo piro ula kanen may mga nabuat na miad, beet ambalen na iya na pagtuo ula pulos.

### 3

#### *Paandam Parti Ta Dila*

<sup>1</sup> Mga utod ko, dapat katamaan ki kyo dili magandem na danen mga manugtudlo tenged nlanan nyo na naan ta adlaw ta pag-ukom ta Dyos kami na mga manugtudlo mas bakod ame na sabaten kaysa ta mga dili manugtudlo.

---

\* **2:23** Genesis 15:6    † **2:25** Naan ta Josue 2:1-24 daw 6:22-25 pwidi nyo mabasa isturya parti ki Rahab.

<sup>2</sup> Kiten tanan nakasala ta tama na bisis. Bisan kino na ula nakasala kuntra ta duma na itlaw paagi ta iya na ambal, kanen an itlaw na iya na batasan igo gid ta liag ta Dyos daw masarangan din man na pegengan iya na kaugalingen.

<sup>3</sup> Isipen nyo parti ta mga kabayo. Daw pabetangan ta busal iran na baba daw parindaan ta, magsunod danen daw indi liag ta na munta.

<sup>4</sup> Isipen nyo man parti ta mga sakayan na pangdagat. Bisan bakod gid daw gadlagan paagi ta pagtulod ta biskeg na angin, parumbo ta timunil daw indi din liag paatubangen paagi ta sise na bansalan.

<sup>5</sup> Iling man tan ate i na dila, maskin sise nang, gadala ki kiten na tama na mga itlaw masakitan ta beet tenged ta ate na ambal. Isipen nyo parti ta apoy. Bisan lapad gid na kakauyan pwidi masunog alin ta sise nang na apoy.

<sup>6</sup> Ate na dila paryo man ta apoy. Paagi ta ate na ambal napakita na mga malain gid naan ta ate na isip daw gadugang pa gid lain ta ate na batasan. Bilog ta na kabui naapiktuan ta ate na mga ambal na malain paryo ta pabuat ta apoy na tanan na naan ta palibot ta apoy nasunog man. Alin ki Satanas mismo ate an na mga ambal na malain tenged ate na dila paryo apoy na patutod din ta apoy na alin ta impirno.

<sup>7</sup> Mga itlaw may sarang na magpadaram ta klasi-klasi na mga ila na ayep, mga yupan, mga ayep na gagyanap daw mga nabui naan ta dagat daw tama en napadaram danen na mga klasi-klasi na ayep.

<sup>8</sup> Piro, ula gid may makapegeng ta dila. Dila an

paryo ta pintas na ayep na gapangita pirmi ta iya na tekeben daw paryo man ta dalitan na sapat.

<sup>9</sup> Ate i na dila pagamit ta para ta ate na pagdayaw ta Ginuo Dyos na ate na Amay, piro pagamit ta man para ta pagpakalain ta mga paryo ta na itlaw bisan danen an mga pabuat ta Dyos na anggid ki kanen.

<sup>10</sup> Pagdayaw an daw pagpakalain gagwa alin ta baba ta isya nang na itlaw. Mga utod ko, dapat na dili iling tan.

<sup>11</sup> Di' ba impusibli na mag-ilig waig an na tabang daw masin man alin ta isya nang na tuburan?

<sup>12</sup> Mga utod ko, impusibli man na kaoy na igos mamunga ta olibo daw tanem na ubas mamunga ta igos! Dili ki man kakamang ta waig na tabang naan ta dagat.

### *Ambal Parti Ta Alam Na Alin Ta Dyos*

<sup>13</sup> Daw may anen ki kyo na maalam daw kaintindi daw ino miad o malain ta panan-aw ta Dyos, dapat pamatuuran din na kanen maalam paagi ta dayad din na batasan daw paagi ta pagbuat din ta mga miad na may pagpaebes ta iya na kaugalingen na igo ta itlaw na maalam.

<sup>14</sup> Piro, daw sikad kaw mag-inggit daw gaandem gid na kyo yan mabantog, dili kaw magpabugal na maalam kaw tenged ta matuod kyo yan gabula nang.

<sup>15</sup> Inggit an daw andem na mabantog dili bunga ta alam na alin ta Dyos. Iling tan na mga buat na malain bunga ta alam na alin nang ta isip ta mga itlaw daw alin ta pagsunod ki Satanas, dili alin ta pagsunod ta Dyos Ispiritu Santo

<sup>16</sup> tenged daw indi may mga itlaw na gainggit daw gaandem na danen an mabantog, naan man dya gamo daw tanan na mga buat na malain.

<sup>17</sup> Piro, mga itlaw na iran na alam alin ta Dyos, una ta tanan, ula may masaway ki danen, malineng iran na pagduma naan ta mga paryo danen na itlaw, dayad iran na ugali na langkaw iran na nakem, malam danen mamati ta ambal ta duma, maluluy-on gid, tama iran na mga buat na miad, ula may palabi ta pagtratar danen ta mga paryo danen na itlaw daw dili man malam magpakunokuno.

<sup>18</sup> Mga gatuo na liag danen kalineng daw gabuat man ta paagi na malineng pagdumaay an ta mga paryo danen na gatuo, bunga ta iran na pabuat na iling tan danen an tanan nangabui na gatuman ta kabebet-en ta Dyos.

## 4

### *Paandam Parti Ta Batasan Daw Buat Na Dili Igo Ta Liag Ta Dyos*

<sup>1</sup> Isipen nyo daw ino gid alinan ta inyo na mga pagkuntraay daw gamo. Di' ba inyo na mga pagkuntraay daw gamo naan alin ta inyo na mga liag na pirmi gagulo naan ta inyo na isip?

<sup>2</sup> May mga liag kaw na ula nyo naangken, gani gapatay kaw ta itlaw. Gainggit kaw ta mga iya ta duma piro ula nyo naangken mga betang na paryo ta iran, gani, gagamuay kaw daw gakuntraay. Ula nyo naangken mga liag nyo an tenged ula kaw gapangabay naan ta Dyos.

<sup>3</sup> Piro, daw gapangabay kaw, ula paataga ki kyo tenged malain inyo na tuyo. Inyo an na pangabay para nang ta inyo na kaugalingen na liag.

<sup>4</sup> Paryo kaw inyo ta bai na may sawa piro garilasyon kanen an ta duma na mama. Paryo kaw ta iling tan na bai tenged gatalikod kaw ta inyo na pagsunod ta Dyos daw gasunod ta mga itlaw na ula gapati ta Dyos! Ino, ula kaw nalam na pagsunod an ta batasan ta mga itlaw na ula gapati ta Dyos beet ambalen na gakontra kaw ta Dyos? Bisan kino gapili na magsunod ta mga itlaw na iling tan, kanen an isya na kuntra ta Dyos!

<sup>5</sup> Basi salig nyo na ula pulos ambal naan ta sinulat na pulong ta Dyos na liag ta Dyos na ate na sirbian kanen nang gid. Daw may duma ki pa na sirbian, gaimon kanen an.

<sup>6</sup> Piro, bakod gid iya an na pagtabang ki kiten aged sarang ki na magtuman ki kanen. Gani, naan ta iya na sinulat na pulong may ambal, “Kontra ta Dyos mga itlaw na bugalen piro patabangan din mga itlaw na mapainebesen.”\*

<sup>7</sup> Gani, magpasakep kaw ta Dyos. Dili kaw magpadala ta liag Satanas tenged daw dili kaw magpadala, malin kanen an.

<sup>8</sup> Marani kaw ta Dyos tenged daw marani kaw ki kanen, sigurado na kanen an marani ki kyo. Kyo yan na mga nakasala daw gadarwa isip, dilian nyo inyo na mga sala daw inyo man na malain na isip. Dapat magbuat kaw ta igo ta liag ta Dyos daw dapat man na pirmi Dyos an naan ta inyo na isip.

---

\* **4:6** Mga Ambalanan 3:34

<sup>9</sup> Tenged ta inyo na mga sala, dapat na man-gasebe kaw gid na magal daw mag-ug-og. Untatan nyo inyo na pagtawa daw pangalipay. Dapat magal kaw daw dapat man na inyo an na nakem magbatyag ta kasakit.

<sup>10</sup> Magpaebes kaw gid naan ta Ginuo. Daw iling tan na buaten nyo na magpaebes kaw ki kanen, padatasen kaw din.

### *Paandam Parti Ta Pag-ambal Ta Malain Kuntra Ta Mga Utod Ki Cristo*

<sup>11</sup> Mga utod ko, dili kaw en mag-ambal ta malain kuntra ta kada isya. Bisan kino gaambal ta malain kuntra ta iya na utod ki Cristo na yon man gausgar kanen ta iya na utod, beet ambalen gaambal kanen ta malain kuntra ta sugo ta Dyos na kiten maggugma ta kada isya. Beet man ambalen na ta iya na isip dili ta kinanglan na tumanen sugo ya. Gani, daw mambal kaw na dili ta kinanglan tumanen sugo ya, beet ambalen na ula nyo patuman iya na sugo daw salig nyo en na kyo yan may matareng ta pag-usgar.

<sup>12</sup> Piro, isya nang may matareng na magsugo ki kiten daw ino dapat ta na buaten daw mag-ukom man ta mga ula gasunod. Dyos nang gid! Kanen sarang na magluwas ta mga ittaw alin ta silot na ula katapusan daw kanen man sarang na magsilot ta mga ittaw ta silot na ula katapusan. Kino kaw gid na gausgar ta mga paryo nyo na ittaw?

### *Paandam Parti Ta Pagbugal*

<sup>13</sup> Anduni, may ambal a ki kyo na mga gaambal ta iling ti parti ta inyo na mga plano, “Anduni o

kisyem mag-iling kay ta isya na syudad daw mag-istar kay dya ta isya na taon na magnigusyo daw magtipon ta tama na kwarta.”

<sup>14</sup> Iling an tan na ambal nyo sala tak ula bisan isya ki kiten nalam daw ino matabo ki kiten kisyem. Isipen ta ate i na kabui. Ate na kabui paryo ta usbong na ta ula nang lugay makita daw marwad nang man dayon.

<sup>15</sup> Yi dapat nyo iambal, “Daw pagbeet ta Ginuo, bui ki pa daw ate man na buaten iling ti o iling tan.”

<sup>16</sup> Piro anduni, ta inyo na pagbugal parti ta inyo na mga plano sikad gid inyo na bansag. Simpri pagbugal nyo an malain.

<sup>17</sup> Gani, daw kino nalam daw ino dapat din buaten na miad piro ula din buata, kanen an nakasala.

## 5

### *Paandam Para Ta Mga Manggaranen*

<sup>1</sup> Anduni, may ambal a ki kyo na mga manggaranen. Dapat mag-ug-og kaw daw mag-aya tenged ta mga kalised na mag-abot ki kyo.

<sup>2</sup> Tenged dili igo ta liag ta Dyos inyo an na paggamit ta inyo na manggad, inyo na patago na manggad pakabig din na paryo ta mga betang na nalunot daw inyo na mga bayo na dayad pakabig din na paryo ta mga bayo na naketket ta sapat.

<sup>3</sup> Inyo na kwarta na blawan daw pilak pakabig din na paryo ta mga natagiptipan na ula en kwinta. Naan ta adlaw na Dyos mag-ukom ta mga ittaw daw kino matareng daw dili matareng, tagiptip an ta inyo na kwarta pamatuod kuntra

ki kyo na kwarta nyo an ula nyo pagamit para ta pagtabang ta duma daw pamatuod man na igo na silutan kaw din naan ta lugar na may apoy na dili mapatay. Paryo kaw inyo ula nalam na anduni katapusan i na timpo na dali nang en mabot adlaw ta pag-ukom ta Dyos. Sigi kaw nang gapatama ta inyo na manggad.

<sup>4</sup> Ula nyo pasuuli mga itlaw na gagalab ta lamunon naan ta inyo na basak daw mga gaani naan ta inyo na mga uma. Dapat matian nyo iran na riklamo. Paryo kaw inyo ula nalam na iran an na riklamo namatian ta Ginuo Dyos Na Makagagaem!

<sup>5</sup> Ta inyo na kabui naan ta kalibutan i gapagusto kaw nang daw ino inyo na kaugalingen na liag daw pirmi kaw nangalipay. Pagustuan nyo inyo na kaugalingen na paryo ula kaw nalam na dali nang en mabot adlaw na silutan kaw. Iling tan na pabuat nyo naan ta inyo na kaugalingen paryo ta pabuat naan ta baka na pagustuan nang ta alab para magtambek, piro ula kalibutan na dali nang en iyawen.

<sup>6</sup> Gaambal kaw kuntra ta mga itlaw na ula gabuat ta sala. Ambal nyo na danen an may sala daw dapat na silutan. Tenged ta inyo na ambal, danen an pasintinsyaan ta kamatayen daw ula man danen gabatok ki kyo.

### *Laygay Parti Ta Pagtubang Ta Mga Kabellay*

<sup>7</sup> Gani, mga utod ko, mintras gatagad kaw ta adlaw na mabot Ginuo, dapat mga kabellay na maagian nyo tubangen nyo na may dayad na nakem. Isipen nyo mga mangunguma na gatagad

ta dayad na tubbas. Maskin ino na mga kabellay na naagian danen ta iran na pagpanguma patubang danen na may dayad na nakem alin ta una asta ta uryan na uran.

<sup>8</sup> Kyo man, maskin ino na mga kabellay na maagian nyo tubangen nyo na may dayad na nakem paryo ta pabuat ta mga mangunguma. Biskegen nyo inyo na nakem tak dali nang en mabot adlaw ta pag-abot ta Ginuo.

<sup>9</sup> Mga utod ko, dili kaw sali ta riklamo kuntra ta kada isya aged dili kaw sintinsyaan ta silot. Tandaan nyo gid na Dyos an na Manug-ukom mabot en na paryo naan en kanen ta gwa ta gangaan.

<sup>10</sup> Demdemen nyo pabuat ta mga prupita anay pa sa bilang mga papadala ta Ginuo Dyos. Bisan ino na mga kabellay na naagian danen patubang danen na may dayad na nakem. Iran na pabuat dapat ate na sunuron.

<sup>11</sup> Nlaman nyo na pakabig ta na may angken na kalipay alin ta Dyos mga ittaw an na gapadayon ta iran na pagsalig ta Dyos bisan ino na mga kabellay na naagian danen. Namatian nyo man isturya parti ki Job. Gapadayon kanen ta iya na pagsalig ta Dyos bisan naagian din tama na mga kabellay. Nlaman nyo na ta uryan tama na mga kaayaran na paatag ta Ginuo Dyos ki kanen tenged Ginuo Dyos an miad gid iya na kabebet-en daw maluluyon man.\*

---

\* **5:11** Naan ta libro na Job pwidi nyo mabasa isturya parti ki Job. Naan ta Job 1:21-22 daw 2:10 pwidi nyo mabasa parti ta iya na pagsalig naan ta Dyos daw naan ta Job 42:10-15 parti ta pag-atag ta Dyos ki kanen ta mga kaayaran.

<sup>12</sup> Mga utod ko, impurtanti gid na dili kaw magsumpa na pamatuod ta inyo na paambal. Dili kaw magsumpa paagi ta pagsambit ta langit o basak o ta bisan ino pa. Mag-ambal kaw nang ta “Ee” daw gusto nyo ambalen ee, piro daw gusto nyo ambalen dili, mag-ambal kaw nang ta “Dili” aged dili kaw masilutan ta Dyos.

*Mga Buat Ta Dyos Para Ki Kiten Tenged Ta Pagpangamuyo*

<sup>13</sup> Daw may anen ki kyo na bellay iya na naagian, dapat mangamuyo kanen an. Daw may anen ki kyo na nalipay, dapat manta kanen an ta mga pagdayaw ta Dyos.

<sup>14</sup> Daw may anen ki kyo na gamasakit, dapat mag-umaw kanen an ta mga gapanguna ta mga gatuo para magpaid danen ta tise na lana naan ki kanen daw mangamuyo man na mayad kanen an paagi ta gaem ta Ginuo.

<sup>15</sup> Tenged gapangamuyo danen na may pagsalig na Dyos an magsabat daw iya man na liag matuman, itaw na may masakit payaren daw iya na lawa biskegen ta Ginuo. Daw kanen an may nabuat na sala, patawaren man kanen an.

<sup>16</sup> Gani, iambal nyo naan ta kada isya inyo an na mga sala daw magpangamuyo kaw man para ta kada isya aged mag-ayad kaw. May dayad gid na resulta pangamuyo an ta matareng na itaw tak tama miad na matabo tenged ta iya na pangamuyo.

<sup>17</sup> Isipen nyo prupita Elias. Kanen ya paryo ki kiten na itaw man. Na gapangamuyo kanen ya na terek gid ta iya na tagipusuon na dili mag-uran, ula gid gauran keteb ta tallo taon tenga.

<sup>18</sup> Paglambay ta tallo taon tenga, gapangamuyo kanen na mag-uran. Yon na gauran daw mga tanem an gamunga man.

<sup>19</sup> Mga utod ko, daw may anen ki kyo na gapaluko na magsunod ta mga papatian na dili igo ta kamatuuran parti ta kabebet-en ta Dyos, miad gid daw may magtabang ki kanen para malik kanen an naan ta igo na pagpati.

<sup>20</sup> Dapat maintindian nyo na bisan kino na gatabang ta mga ittaw na nakasala para dilian danen iran an na mga buat na sala, patabangan din danen an aged dili danen maageman silot na ula katapusan daw mapatawad man danen an ta iran na mga sala.

**Pulong ta Dyos: Genesis daw bag-o na  
kasugtanan  
New Testament in Kagayanen**

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kagayanen

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789718260722

**The New Testament**

in Kagayanen

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

709ea6af-436e-5fdf-ab05-7100c7987131